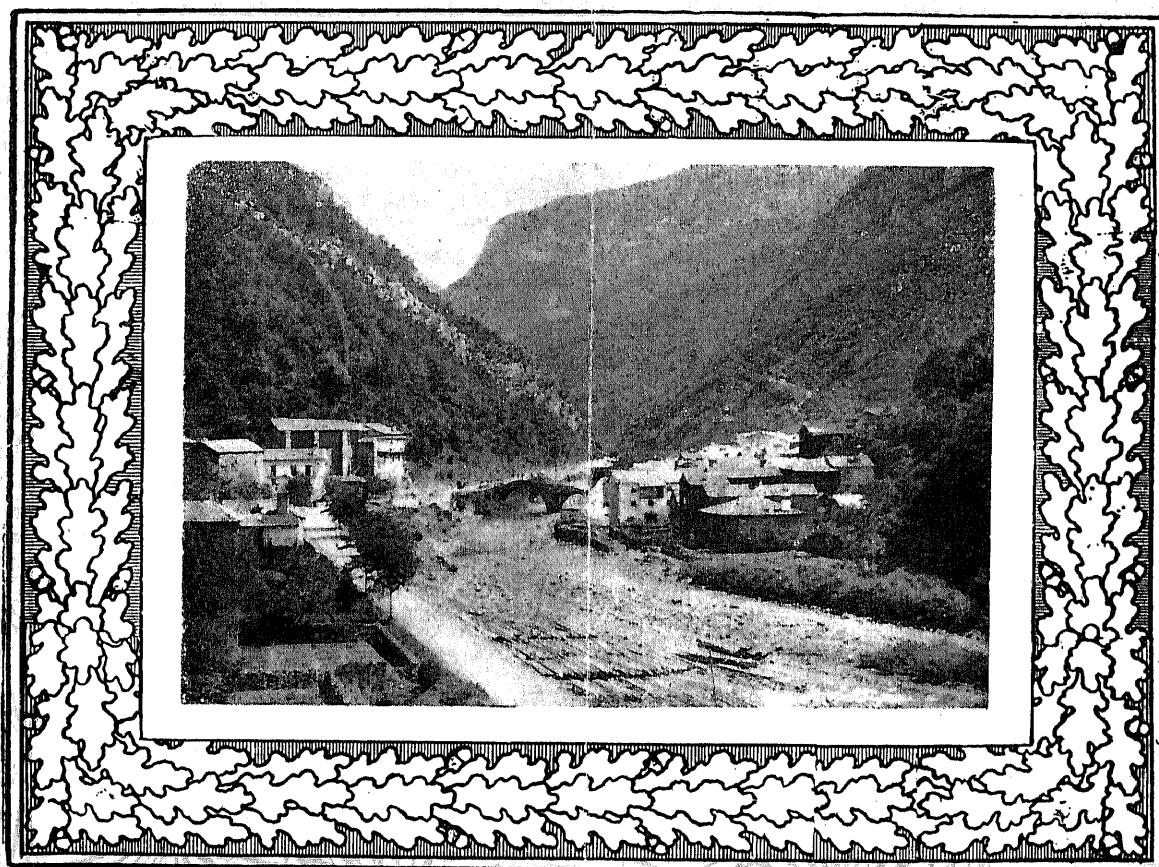


La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Paisaje euskaro

No. 1319
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Mayo 20 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.-mto.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) * 4 50 oro

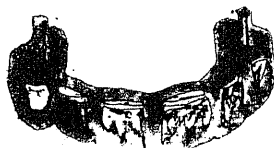
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**



SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Artículos generales
para hombres

FRANCISCO MAS
Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",
Tres Arroyos.

GRAN HOTEL VASCONIA

La casa preferida por las familias de los
Hacendados y Tamberos
GARAY 900 esquina TACUARI
Teléfono: 0489 Buen Orden
BUENOS AIRES

"La Economía Comercial"

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a
MAIPÚ No. 71 (II)



Banco "El Hogar Argentino"

Bmé. MITRE 575 y FLORIDA 147

Sucursal «PUEYRREDON» - Pueyrredón esq. Santa Fe
«CALLAO» - Callao esq. Cangallo.

Capital \$ 50.000.000.- m/n.

ABONA POR DEPOSITOS:

A la vista 1 o/o anual

En Caja de Ahorros 5 o/o ..

A plazo fijo Convencional

Descuentos de letras y pagarés.

Adelantos en cuentas corrientes.

Préstamos Hipotecarios.

Préstamos para construcción.

Administración de Propiedades.

Cajas de Seguridad en Alquiler.

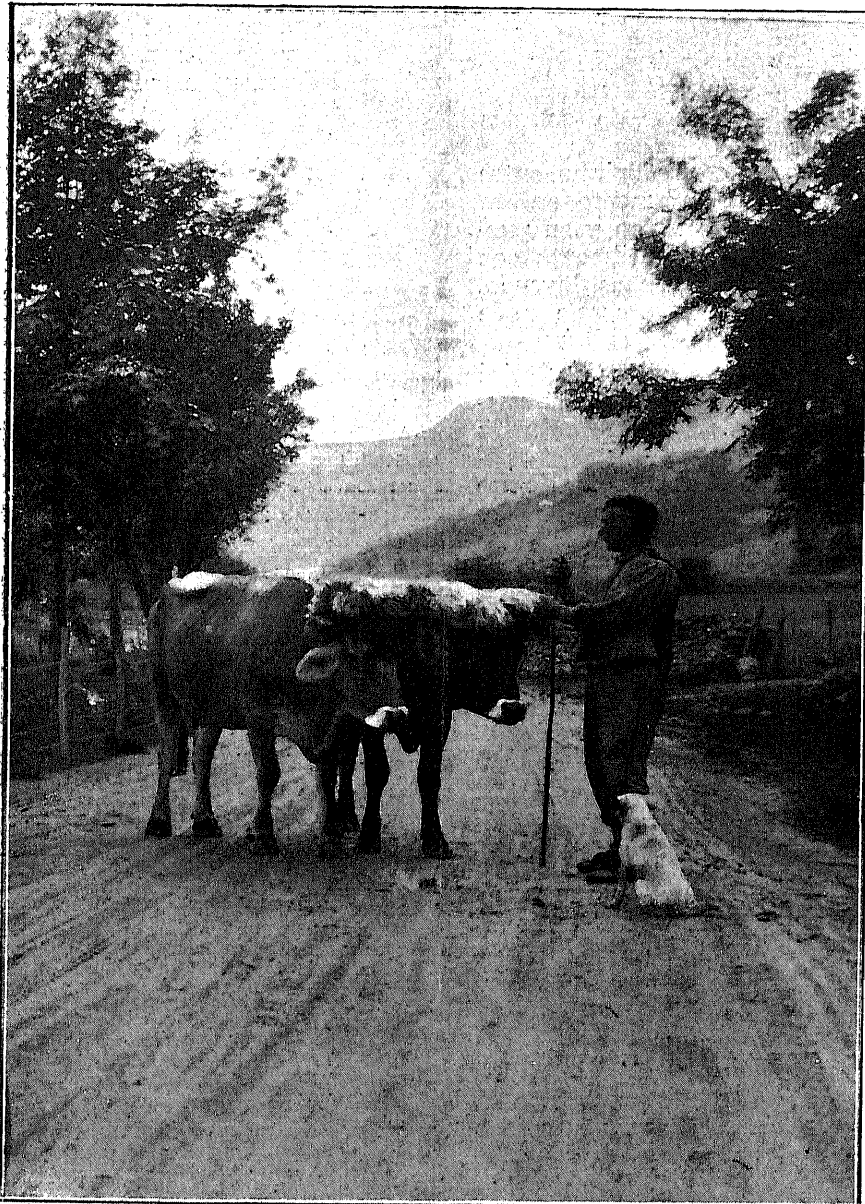
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1319
Buenos Aires, Mayo 20 de 1930



Carretera de Mondragón a Garagarza.

Sobre la palabra "República"



El epílogo de la dictadura fenecida, ha puesto a la orden del día la palabra "República", como si se tratara de una novedad. Esto prueba la pereza de discurrir reinante y la falta de espíritu que gozamos paradisiáicamente.

Atravesamos por unos tiempos encantadores, en que el indiferentismo y el egoísmo se pasean del brazo.

La prensa de nuestro país, hasta hace poco por la presión de la censura probablemente, pasaba por un sopor que causaba pena y el pueblo, claro está, se acostumbró a este estado de cosas y encontraba muy cómodo levantarse de hombros, sin indignarse siquiera de las barrabasadas cometidas por la dictadura en detrimento de las manifestaciones de nuestra cultura.

En general existe gran confusionismo entre los baskos, porque desgraciadamente sufren de apatía en todo lo que a su raza y su pueblo se refiere, identificándose fácilmente con las modalidades y costumbres ajenas, leyendo, cuando leen! asuntos indiferentes que nada les atañe, ni puede influir en su cultura.

Así somos, y ese modo de ser nos conducirá fatalmente a la pérdida de nuestra personalidad. Hemos cumplido con el deber de dar la voz de alarma repetidas veces en estas columnas. Si nuestros clamores caen en el vacío, no tenemos la culpa, ni nos alcanza la menor responsabilidad moral.

Volviendo al uso que en los actuales momentos se está haciendo de la palabra "república", uno de los diarios que con más tacto ha abordado el asunto es "El Pueblo Vasco", de San Sebastián, en trabajos jugosos firmados por el señor Alcibar, que revela estar compenetrado de la ideología baskongada.

Recuerda dicho colega que la voz "república" se usó en nuestro país desde muy antiguo — es la verdad — y que nuestras repúblicas pirenaicas eran pequeñas organizaciones autónomas. También es exacto.

En realidad, el sentido republicano no tiene una sola acepción. Lo que llamaríamos república baskongada es nuestra legislación foral democrática. La república propiamente dicha, es el estado en que gobierna el pueblo por medio del magistrado que nombra, ajeno de toda influencia monárquica. Y dentro de la república existen varios sistemas, como la república federal que es la que más se aviene con la forma foral que se rigió el país basko.

El gran repúblico catalán don Francisco Pi y Margall, fué el que más hondamente estudió el aspecto federal baskongado y de las generaciones actuales ha de haber pocos que

conozcan tan claras y convincentes doctrinas, aunque se le discuta y se le critique sin conocerle.

"Las Nacionalidades", que así se titula la hermosa obra de tan sabio autor, hace tiempo que se hallaba agotada y al fin, haciéndole justicia a su memoria, acaba de hacerse en Madrid una segunda edición.

De cualquier manera que sea, con república o sin ella, los baskos deben sacudirse y demostrar más fervor, más vivo anhelo por su país y sus libertades tradicionales, interesándose con atención y amor de cuanto a su solar nativo importa.

Cuando existe cariño y afecto, hay tiempo para todo: para atender a las complicadas exigencias de la vida y para coadyuvar a la dedicación que reclaman los deberes solidarios de la raza y de la sangre, que forman parte principal de nuestra existencia.



El premio literario de los amigos de la Costa Baska

Roger de Cardenal ha publicado un artículo en la "Gazette de Biarritz" proponiendo se instituya el "Gran Premio Literario de los Amigos de la Costa Baska".

A ello dice que le mueve la actividad intelectual del Laburdí, en la que se destacan los brillantes ciclos de conferencias organizados por Biarritz-Association; la iniciativa de la "Maison du Tourisme" para crear una biblioteca baska y el proyecto de la "Maison des Savants".

Modestamente, la cuantía de dicho premio sería fijada en 10.000 francos, que se otorgarían al autor de un estudio histórico, novela, pieza de teatro, film parlante o conferencia en los que se hicieran destacar los atractivos de la costa baska para atraer al turista. Así, la institución del premio tendría un fin "práctico".

El Comité sería compuesto por el subprefecto de Bayona, los alcaldes de la Costa Baska, los representantes de Sindicatos de Iniciativa, los delegados de Asociaciones literarias, científicas y artísticas; los representantes de la Prensa, del Magisterio, de las bibliotecas y Museos, de algunos residentes notables y de las personalidades que lo merezcan por sus indiscutibles méritos.

El Gran Premio Literario debería ser otorgado por la primera vez este mismo año, durante la "Grande saison". El papel del Comité consistiría en asegurar la mencionada fundación, encontrar los recursos necesarios y nombrar el Jurado calificador.

Nada impediría que se otorgasen, además,

otras distinciones secundarias, siempre que no fueran demasiado exiguas.

La concesión del Gran Premio daría ocasión para celebrar una gran fiesta literaria en el mes de septiembre, en Biarritz, reuniendo a toda la élite intelectual del País Basko.

La publicidad que se hiciese con tal motivo sería más provechosa que la de un torneo de cocktails o la de un concurso de bellezas femeninas.

Los retratos de los laureados, el elogio de sus obras y la difusión de éstas, crearían una corriente de emulación capaz de hacer surgir muchos talentos ignorados.

Añade el articulista que el programa, esbozado en grandes líneas, sería susceptible de modificarse por el Comité, y que la prensa debe discutir esta idea, perfeccionarla y hacerla viable. Nada de patrocinio por tal o cual diario. El concurso ha de ser general, sin distinción de opiniones, puesto que Biarritz cuenta con bastantes amigos, lo mismo en la gran prensa francesa que en la extranjera, para que la idea se difunda y el llamamiento se escuche.

El Municipio de Biarritz, que parece querer entrar en la vía de las nuevas realizaciones, es el más indicado para desarrollar la iniciativa.

Es un error de psicología creer que todos nuestros visitantes se hallan absorbidos por las

manifestaciones mundanas de un snobismo trasnochado o de un gusto dudoso. Existe un núcleo de selección intelectual que debe tenerse en cuenta.

Muchas gentes meditan, leen, se interesan por las producciones del espíritu. No hay más que observar la enorme concurrencia que acude a los actos culturales. Jamás la producción literaria fué más abundante que ahora, y el País Basko ofrece una fuente de inspiración a prosadores y poetas.

El declinar de los estudios clásicos, la obsesión de la máquina, el predominio de los deportes violentos, la copia servil de los métodos angloamericanos, no han triunfado por completo, a Dios gracias, entre nosotros. El momento es propicio para un ensayo que en nada ha de perjudicarnos. Vale la pena el intento."

Como estimamos que Roger de Cardenal no habla por cuenta de los hoteleros, sino guiado por un sentimiento de amor a las Letras, vamos a permitirnos formular nuestra modesta opinión ante su proyecto.

En primer lugar, nos parece de un gusto dudoso amalgamar la propaganda turística con la resurrección de los llamados juegos florales. El Arte, el verdadero Arte, deberá mantenerse al margen de cualquier propaganda industrial. Cuando las musas se disfrazan de mercurios, se las descubre fácilmente, y todo



SAN SEBASTIAN. — Puente de Santa Catalina.

el encanto de su excelsa jerarquía queda tan disminuído, que esa élite a la que alude el articulista no le otorga sus aficiones.

Hace algún tiempo, "Paris-Soir" hizo una encuesta para esclarecer si los verdaderos literatos podían alquilar sus plumas a los fabricantes de crema para el calzado o al inventor de un elixir estomacal, y de una manera que no dejó lugar a la duda se evidenció que la Literatura rebaja su condición cuando el mercantilismo guía sus pasos.

Fiestas de arte y exaltaciones de las bellezas del suelo basko, son cosas que nosotros amamos profundamente, y a las que siempre aportamos nuestro granito de arena para elevar su pedestal; pero si su finalidad es la de una interesante propaganda turística, responderemos con el mejor de los casos.

El Arte tiene sus fines utilitarios que cumplir; más esta utilidad no es la que la quieren asignar los Sindicatos de Iniciativa, ni los directores de la industria hotelera.

Enrabiri.

Biarritz, 1930.

Los montes de Navarra para los nabarros

LAS HUELLAS DEL LOBO

Antes de 1839 y por consiguiente de 1841, la situación de los montes con respecto al derecho de los nabarros era bien clara. Toda la utilidad de los tales montes era de los nabarros, incluyendo Quinto Real, Legua Acotada, La Cuestión, etc., que hoy casi íntegramente son del Estado.

Nada dice contra esta afirmación el hecho de que algunos pueblos pagaran algunos tributos y los pagaran a la Corona representante entonces del Poder público. Tampoco dice nada contra el dominio actual de un inmueble enteramente particular que el dueño contribuya a las cargas públicas. Ambas prestaciones, la de ahora y la de entonces son idénticas, diferenciándose sólo en el nombre y en la forma, en la medida y en el sistema de recaudación, debido todo ello a la diferencia de tecnicismos y de ideas políticas predominantes.

Pero en esta clase de bienes, en los montes públicos, los pueblos, o muchos de ellos, fueron librándose, poco a poco, de estas cargas redimiéndose de ellas por pactos onerosos.

Hace pocos días "Diario de... Castilla de Navarra" en su empeño de defender al Estado, moñándose, una vez más, de los afanes nuestros de defender los derechos de Navarra, decía textualmente: "Los montes de Navarra pasaron a propiedad del Estado desde que Navarra se incorporó a Castilla".

Esta enfermedad de "Diario de Castilla en Navarra" sirve de base a sus argumentos.

En el año 1563, o sea después de la incorporación de Navarra a Castilla, decían los nabarros en Cortes (Ley 2.^a, tía. XVIII, libro I de nuestra Novísima Recopilación) "en los Montes Reales de Encia, Urbasa, Andía, **que son de este Reino**, han acostumbrado **siempre**, y acostumbran todos los de este Reino y cualesquiera, del gozar con todos sus ganados, y hacer fusta y leña en ellos para sus usos... Y de algunos días a esta parte intenta el Patrimonial Real que ha de poner en los dichos montes Bardenas ganados **extranjeros** para herbar, y que ha de vender la pastura y leña en los dichos montes, etc." Venía seguidamente la petición que según el ritualismo de la época era elevada a texto legal: Suplicamos a vuestra Majestad mande que el Patrimonial cese de intentar lo susodicho... y que no ejecute, ni vede a los naturales de este Reino el hacer fusta y leña en los dichos Montes Reales, para sus usos y sus cuidados.

Lo mismo que la disposición transcrita consignan las leyes 3 y 4 del título XXII de nuestra Novísima Recopilación, también posteriores a la incorporación de Navarra a Castilla.

Más tarde decían nuestras Cortes:

"Y contraviniendo a las dichas leyes el dicho Patrimonial y sus sustitutos han dado, y dan licencia a **los del Reino de Aragón y otros extranjeros** para hacer pez en las dichas Bardenas, y so color dellas han cortado más de seis mil pinos por muy poco precio, que le han dado, y van destruyendo las dichas Bardenas, lo cual es un daño universal al de este Reino y de los que tienen goce en ellas. Y también el dicho Patrimonio vende las yerbas a los extranjeros, todo lo cual es agravio notorio y contra lo prevenido en dichas leyes, etc."

Para acabar de una vez con las intrusiones abusivas de los administradores de la Corona, las Cortes de Navarra formularon la siguiente proposición de redención de toda clase de cargas y pechas, y el Rey la aceptó, en la forma explícita y expresiva que vamos a ver:

"Ley VIII, tít. XXIII, lib. I, de la Novísima Recopilación que corresponde a la de Cortes de Olite del año 1688, ciento setenta y tres años después de la incorporación y por consiguiente de la fecha en que según "Diario de Castilla en Navarra", pasaron a propiedad del Estado.

"Habiéndose propuesto, dicen las Cortes al Rey, que vuestro Visorey en nombre de vuestra Majestad, el que hiciésemos algún servicio para las fortificaciones de la Ciudad de Pamplona, aunque nuestro amor y celo siempre abierto al mayor servicio de vuestra Majestad, ha procurado adelantarse a él, los pocos medios so que nos hallamos no permiten que sea igual a nuestro deseo y así servimos a vuestra Majestad con treinta mil ducados de

las rentas de nuestro vínculo, con las condiciones y modificaciones siguientes:

“Primeramente servimos a vuestra Majestad con la dicha cantidad de treinta mil ducados, con la calidad y condición de que vuestra Majestad sea servido **por ahora ni en tiempo alguno no haya de hacer ni haga merced de venta, ni enajenación de los Montes Reales de Andía, Encia y Urbasa, ni los demás comunes reales en que los naturales de este Reino han tenido y tienen uso y costumbre de gozar libremente con todos sus ganados a ningún particular, ni comunidad eclesiástica, ni secular, sino que los dichos naturales en continuación de su posesión inmemorial de gozar hayan de ser mantenidos y conservados en ella A PERPETUO SIN INNOVACION** ni alteración alguna quedando la dicha posesión PRIVATIVA A SU FAVOR sin consideración de precario, ni otra circunstancia que desde a tiempos venir se les pueda derogar, ni quitar aquella y sea nula y ninguna la gracia hecha a Don Diego Ramírez de Baquedano.”

El Rey expidió cédula aceptando el servicio y aprobando esas condiciones literalmente mandando que a ellas se atuvieran Justicias, Jueces y Comunidades.

Finalmente las Cortes de Navarra de 1714 y 1744 rechazaron la Real cédula de 11 de noviembre de 1738 que constituyó la Junta de baldíos y arbitrios, consignando que desde el año 1688 habían quedado inenajenables los montes de Andía, Encia y Urbasa y asegurando

do más el goce de dichos naturales con obligación de conservarlos en la posesión inmemorial de él a perpetuo, quedando privativa a su favor, sin consideración de precario, ni otra circunstancia porque se les pudiera derogar.

Este era el derecho vigente al escribirse el artículo 14 de la ley de 1841 que prohíbe introducir ninguna novedad en los montes, y, por consiguiente, el derecho vigente hoy.

Otro día hablaremos de especialidades de Aralar y otros montes.

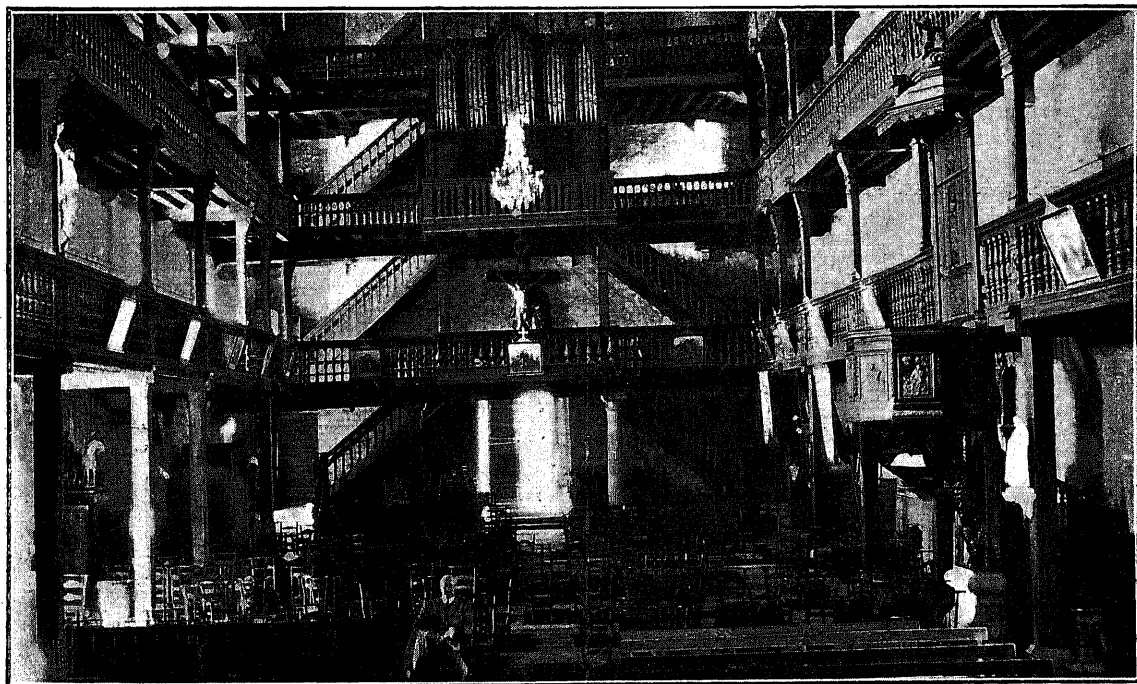
Manuel de Aranzadi.

Pamplona, 1930.



ELEJALDE, en Elduayen, partido en cuatro cuarteles: 1º y 4º de plata con sendos lobos negros andantes; 2º y 3º azules con dos estrellas de oro puestas en faja en cada uno.

ELICEGUI, de plata, árbol verde y sobre él un ciervo negro.



URRUGNE. — Interior de la Iglesia.

(Foto S. Aranaz).

VERDADES AMARGAS

ANTAÑO

No podían creerlo mis ojos. En plena plaza de Gipúzkoa, a media tarde, un grupo de niños bien, niños verdad, capitaneados por auténtica ama seca de mechana, jugaban a la "kirkiriñera". "A la samurrera, decían, jira beste aldera". Aquel grupo, ¡oh, sorpresa! hablaba perfectamente el baskuenze, lo mismo la ññude de tipo gentil, que sus vigilados. Y jugaban como nosotros, en por desgracia tiempos lejanos. Esto nos ha servido para hacer una encuesta de los divertimientos actuales infantiles. Las calabas, perrachas, el mech, los bules, los irtenes, la anda la mula, las chungaquetas, canicas, laucos, las cuatro esquinas, las chivas, han desaparecido por completo.

El "bertan chulo" aspenatzen cuatro", "a las tres San Andrés" y demás terminología técnica de estos juegos, también ha desaparecido naturalmente con ellos. Preguntadle a un muchacho donostiarra cómo se duerme la chiva y no sabrá responderos; habladle del "adian karrakillo", y creará os expresáis en camelo. Todo lo típico, lo genuinamente regional, está desapareciendo gracias a esa ridícula moda de importar cosas extranjeras, sin tener en cuenta el ambientismo. Nuestros jóvenes escolares cultivan hoy, naturalmente, el foot-ball, deporte donde actúan veintitrés personas contando el árbitro y gritan miles de espectadores, el hockey, el golf, el tennis. Cuando son más crecidos, cartean al poeker o al bridge, porque alguna mamá de melena oxigenada les dijo que es lo más elegante. Desprecian la sidra que llaman despectivamente vinagrillo y abusan del gin, del whisky, de mil mezclas detonantes, refundidas en cocktails, de nombres ridículos. Por muchos esfuerzos que hagan los beneméritos señores que se ocupan de la pelota, no conseguirán que este precioso juego viril se intensifique. Otra cosa sería si se llamara balling, por ejemplo, y lo jugara el duque de Chefield. Hasta en esto vemos con dolor desagradables cambios. Para jugar a la pelota, para mandar las jugadas, hay que hacerlo necesariamente en basko; pues no señor, hace poco oímos en Atocha durante un partido a mano entre aficionados del país, que en lugar del "jo atzera, eman", clásicos, decían los adversarios: "dale, arrea, deja", salpicado con vulgares imprecaciones del peor gusto.

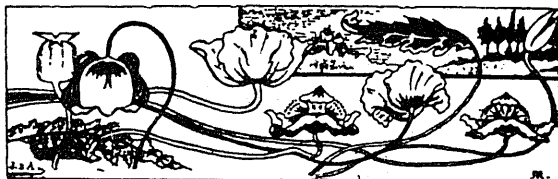
Mucha academia, mucho baile, "Gernikako" a todo pasto; pero lo cierto es que por falta de celo se van perdiendo las bellas costumbres del país. Dentro de muy poco, cuando venga algún extranjero a visitar nuestra ciudad y queramos enseñarle algo típico, algo original, tendremos que llevarle al barrio de Zubieta y

allá mostrarle como cosa curiosa a un casero del país hablando baskuenze, vestido de blusa con boína.

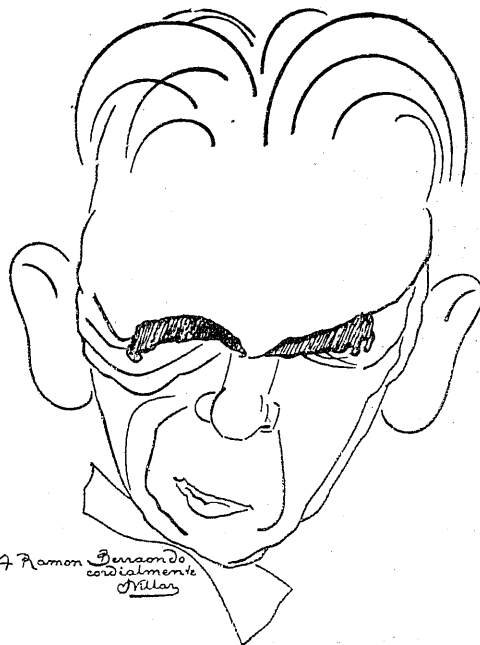
De seguir la corriente actual, no será raro ver a un boyero con "nickerbroker", diciendo al ganado: "Come, darling, come".

Gil Bare.

Donostia.



"Martín Angiozar", académico



*A Ramon Berraondo
cordialmente
Pillan*

"Martín de Angiozar"

Nuestro ilustrado y consecuente colaborador don Ramón de Berraondo, radicado en San Sebastián, que frecuentemente ameniza con sus atrayentes trabajos literarios de carácter basko las columnas de LA BASKONIA, ocultándose con extremada modestia bajo el pseudónimo de "Martín de Angiozar", ha sido objeto de una merecida distinción por parte de una respetable entidad de la capital federal.

El Consejo directivo de la "Academia Americana de la Historia" le ha nombrado miembro correspondiente.

Felicitemos por ello a nuestro viejo y querido compañero, y de ello han de congratularse también los numerosos lectores de esta revista para los que es cariñosamente familiar, el acreditado pseudónimo que figura siempre al pie de sus eruditas e interesantes colaboraciones.

LA BOINA

Esta prenda típica de Baskonia comenzó a usarse en tiempos de la primera guerra carlista, esparciéndose después por todas las regiones de la Iberia; en la segunda guerra civil y en las postrimerías del siglo XIX fué como un distintivo de las gentes que profesaban las ideas tradicionalistas. Patentada su fabricación por el señor Elósegui, de Tolosa (Gipúzkoa), en las manufacturas que implantó en esta población, hoy continuadas por sus sucesores, se produjeron millones de boínas que surtieron a los ejércitos carlistas, constituyendo su tocado típico y cuyos colores diversos indicaban matices distintos, en las huestes del pretendiente, como las **Chapelgorris** o boínas encarnadas y las boínas blancas que usaban los músicos, oficiales y jefes del ejército de don Carlos.

Los bankongados introdujeron la boína en el país del Plata, en Chile, Méjico, Cuba y Filipinas y hoy en España se lleva desde el Pirineo hasta Cádiz.

Esta prenda reúne condiciones excelentes para adaptarse al clima frío y fuertes vientos de las regiones del Norte, no así a las estaciones calurosas, porque su apretado tejido de lana impide la transpiración de la piel y la evaporación del sudor con las molestias consiguientes.

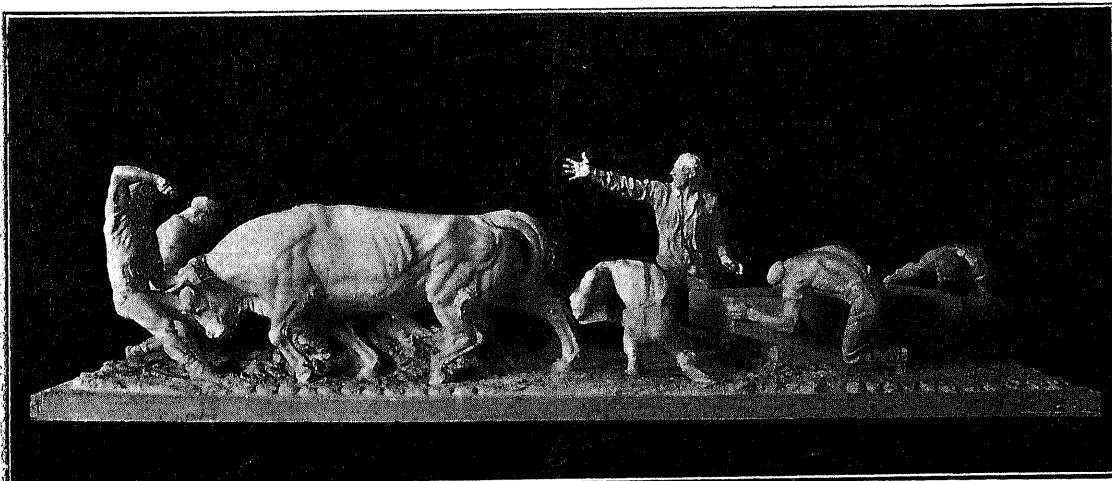
La boína es actualmente de uso tan general en los pueblos de Baskonia y de Nabarra, que sus vecinos miran como plantas exóticas a los sujetos que se tocan con sombrero. Y a este efecto citaremos un hecho curioso que a un escritor muy conocido le ocurrió poco ha en un pueblo de Baskonia donde por sus asuntos particulares residió una corta temporada.

Nuestro hombre cubría su esclarecida cabeza con el sombrero flexible que a diario usaba en la capital de su residencia. Sin conocer el motivo, observó desde los primeros días de su estancia en el pueblo, cierta aversión que su presencia causaba en los círculos y cafés que frecuentaba, así como una admiración sospechosa que notaba en las mujeres y en los muchachos aldeanos. Tuvo precisión de realizar una operación financiera con el representante de una entidad bancaria de la capital y mil pretextos se le objetaron, alegando su condición de forastero, tomándole como un bohemio, a pesar de ser conocida y acreditada su firma literaria en toda la región. Perplejo y estupefacto nuestro hombre ante la aversión y hostilidad con que el pueblo le recibía, estaba anonadado e incomodado por el fracaso de la misión que al pueblo le condujera, cuando le ocurrió expansionarse y contar sus quejas y lamentaciones a la patrona de la fonda en que se hospedaba, la cual irreflexiva y rápidamente le contestó: "Cuelgue usted el sombrero". Perspicaz e inteligente el escritor, comprendió el sino fatal que consigo llevaba en el pueblo e inmediatamente adquirió una boína con la que cubrió su cabeza hasta los ojos. La mudanza de su tocado fué causa de un éxito rotundo, se le recibía con complacencia y agrado en tertulias y cafés, obteniendo un franco éxito en la realización de los planes que al pueblo le llevaran.

Y entonces fué cuando nuestro amigo recordó al refranero que dice: "Do quiera que fueres vístete como vieres".

Miguel Ancil Galarza.

Pamplona, 1930.



Prueba de bueyes

(Escultura de León Barrenechea.)

REFLEJOS DEL BIDASOA

SILUETAS BASKAS. EL TRAJE DE MIGUEL ANDRÉS

Miguel Andrés de Bordazelai y su esposa Mari Bathista reanudaban invariablemente la polémica, todos los domingos, cuando ella volvía de la Misa primera.

—Tu traje de los domingos está muy viejo...

—Más viejos estamos nosotros...

Y él, para eludir la borrasca de costumbre, salía a la puerta de la borda. Mari quedaba en la cocina, para coeer la caldera de leche y preparar el desayuno, mientras continuaba en la letanía de dieterios contra el traje de su hombre. Entraba éste al cabo de un rato y la pelea se recrudecía con mayor ardimiento.

—¿Y por qué te parece viejo mi traje los domingos y no los lunes? Eso es lo que yo digo.

—Porque yo no bajo al pueblo más que los domingos y veo los trajes de los demás. Mejor vestidos que tú van Tomash, Bathista, Errene y todos tus amigos. Vergüenza debiera darte el andar así...

Miguel Andrés tomaba reposadamente su cuenco de leche, encendía el cigarro de "belarra", tripudo y apestoso, vestíase el traje dominguero y bajaba a la villa con su sonrisa socarrona. ¡Le importaba mucho el traje! ¡Le importaba que sus compañeros de barrio Tomash y Errene vistieran mejor... Viejo era realmente el traje. Databa desde el día de su boda; cuarenta años... Tenía, pues, hartos motivos para solicitar honrosamente su jubilación. Pero Miguel Andrés—que era un hondo filósofo—pensaba que puesto que le cubría el cuerpo, aunque no muy holgadamente, podía llevarlo. ¿Acaso los trajes sirven para otra cosa? No estaba roto, no tenía manchas, no le faltaba un botón, ¿para qué mayores "pantasiás"?

Así las cosas, en Bordazelai llegó una fecha memorable; Juan Antonio, el hijo mayor se casaba. Y se casaba para casa, para aquella casa en la que venía imperando, desde tiempo inmemorial, el mismo apellido. Y con el apellido, vínculo de sangre, perduraban el mismo predio, la misma piedra negra del hogar, igual costumbre, amada y fuerte, como un signo eterno de la raza...

Mari no podía consentir que su hombre vistiese aquel día, el más memorable, sus viejas ropas. Los de Irain, de donde procedía la "dueña joven", llevaban fama de vestir bien. Miguel Andrés, convencido de que todo aquello era música, una "itzontzikeri", tuvo que capitular. Se compraría un traje nuevo para lucirlo el día de la boda, ya que la Madalen de Irain le gustaba para su hijo y estaba sa-

tisfecho del que iba a perpetuar su apellido en Bordazelai. El gasto era por tanto un sacrificio en honor de su "casa".

Mas quedaba algo importante por desollar. El no tenía la menor noción de lo que valía un traje. Mari dió un largo rodeo sobre el precio de las cosas.

Hizo ver a su marido cómo en los últimos veinte años habían ido gradualmente encareciendo las cosas; la leche, los tomates, el maíz, el ganado, las tierras...

Miguel escuchaba en silencio aquellos curiosos datos de estadística y rezongaba, de vez en cuando, socarronamente. Cuando ella habló de treinta duros, él hizo temblar la cocina con una estrepitosa careajada. ¡Había consultado para entonces en el pueblo con Errene, quien le dijo que no haría un traje decente por menos de treinta y cinco duros!

—¡Tramposo zikiña! dijo su mujer, toda enojada y lo dejó solo...

Miguel Andrés está en casa del sastre en Lesaka. Ha pasado la tarde entre la plaza del mercado y la posada "Chomínea". Ha vendido a buen precio, para Gipúzkoa, dos cerdos blancos y gordos. Ha bebido media docena de buenos vasos de vino. Está, pues, alegre y regocijante, con su prominente nariz bastante roja...

En la taberna se habló también del traje. Algunos le aconsejaron que en San Juan de Luz encontraría uno bueno por diez duros. Otros le disuadieron de la idea; el género "prancés" era malo y podía además, en el viaje por el monte, deteriorarlo gravemente. Se convino por fin en que necesitaba desembolsar sus buenos cuarenta duros.

El sastre le ha preguntado cuándo se hizo el último traje.

—Cuando me casé, responde, hace cuarenta años. Aquí está bien campante ¡arrano! no harás hoy traje como éste...

El sastre se queda meditando. ¿Cómo será posible hacerle comprender a este bordari, que un traje vale hoy muchos duros? Y he aquí que entre el bordari y el sastre se establece una pelea sin igual, pues le urge al primero saber el precio y quiere el segundo dar un largo rodeo, en evitación de posible catástrofe. El sastre desplegaba sobre la mesa ante Miguel Andrés, el cazurro, las piezas de tela más baratas. Hablaba luego de hechuras, de botones, de forros, de entretela...

El bordari oía como quien oye llover. No abandonaba su posición.

—A mí dígame cuánto vale el traje puesto.

El sastre no se decidía a dar el golpe de los veinticinco duros de sopetón. Volvía a desplegar más telas; volvía a hablar de botones, jorinales, hechuras...

—Bueno, sí, está bien ¡arrano! pero yo quiero saber cuánto vale todo eso.

El industrial, convencido, mejor dicho, vendido por aquella tenacidad, exponiéndose a oír un chaparrón de insultos e improprios, dijo mirando por la ventana:

—Pues mire usted, es imposible hacerle más barato que veinticinco duros.

—¡Y “aquella” me dijo que lo menos tendría que pagar treinta y cinco duros! ¡Arrano, con las mujeres y los sastres! ¡Malo será si no vale más de veinticinco duros...

Y carraspeando, como si rodara el mundo por los bronquios del bordari, salió diciendo:

—¡Bhe! Mejor será dejarse de “fantasías” y comprar un ternero...

Eladio Esparza.

Iruña.



El problema del bilingüismo

En “La Veu de Catalunya” se ha publicado la siguiente interviú con el presidente de la Academia de la Lengua, señor Menéndez Pidal:

“—¿Qué cosas ha visitado usted estos días que lo hayan impresionado singularmente?

—He aprovechado mucho el tiempo, sin contar el primer provecho que ha sido el de la asistencia a los actos de homenaje. Sin duda, ha habido un par de cosas que me han impresionado mucho. Me refiero a la obra del cancionero popular y a la obra de los grupos escolares del Ayuntamiento.

—¿Qué le parece a usted?

—La obra del cancionero popular de Cataluña me ha gustado de veras. Me parece una cosa espléndida. Yo diría que es una de las colecciones más notable de su género. La obra de los grupos escolares me ha hecho una impresión excelente. Aquella Escuela del Mar, por ejemplo, es una delicia. Pero al lado de esta impresión excelente he recibido otra que me duele. Me refiero a la manera como se obliga a enseñar a la infancia: es decir, a la exclusión del catalán como instrumento de enseñanza. Me parece tan equivocado este proceder, que en cuanto llegue a Madrid iré a ver al ministro de Instrucción Pública para hablarle de este absurdo pedagógico. En efecto, ¿cómo se quiere que los niños aprendan bien una cosa que se les enseña, valiéndose de un instrumento no apto aún para la inteligencia y la comprensión infantil? Una lección de cosas, una descripción, una narración que no se les dé en su lengua materna, ¿qué serie de dificultades no supone para su comprensión, y, por lo tanto, para su instrucción y educación? Me parece sencillamente un absurdo pedagógico pretender elevar a un niño al conocimiento de lo que sea, valiéndose como instrumento de una cosa que no conoce, como me parece ab-

surdo también, y hasta podríamos calificarlo de cruel, lo que se ha hecho estos últimos años con la enseñanza de los sordomudos, privándoles de la enseñanza en catalán, con la cual privación se encuentran con que después, en la vida corriente, por la calle, por donde sea, no entienden nada, por la sencilla razón de que la lengua popular es el catalán.

—¿Qué solución cree usted conveniente?

—El bilingüismo. Hay que enseñar a la infancia catalana en catalán y a la castellana en castellano.

—Eso desde el punto de vista pedagógico. Ahora bien, desde el punto de vista sentimental, ¿qué le parece a usted la exclusión del catalán de las escuelas?

—Toda exclusión de un idioma, en cuanto signifique imposición de otro, trae resultados contraproducentes, procura una reacción contra aquella lengua que se impone. Después, puede costar años desvanecer la prevención engendrada. Hay que inculcar y promover la convivencia, el afecto al castellano; pero en una palabra, el afecto es obra del afecto y nunca de la imposición.



EUSKAL EREZIA

Tontor gallenaz inguratua
zauden lur maitagarria
mendi bakoitza balitz bezela
denoren gordelaria;
umant illezkor ta maisu askoren
seaska dontsu garbia,
lurriñ sendoaz orniturikan
¡enskaldun izan zaitia!

Euskal mendietako
oyarzun aundiak,
bizkor ta altsu diranak,
naiz geldi geldiak...
¡urbildu zaitzte gaur
batera guziak
alai emanik zuen
adieraziak.

¡Zer samurra dan beti
euskal erezia!
¡zer alaya mendiko
ots bigun ezta!
doñu ontan litzake
ondona jarria
guk orain opa degun
oroimengarria.

Euskal-erriya goitu dezagun
euskara maite degunak,
oroitu lengo milla zorion
berak eman dizkigunak;
nunnai arretaz banaturik itz
amari jayo ta entzunak
elkartasunez bizi gaitian
¡beti beti enskaldunak!

Emeterio Arrese.

Los comerciantes alabeses visitan algunas factorías de Bizkaya

Siguiendo tradicional costumbre, la Cámara de Comercio e Industria de Alaba organizó una visita-excursión de asociados suyos a algunas de las factorías de la provincia hermana de Bizkaya.

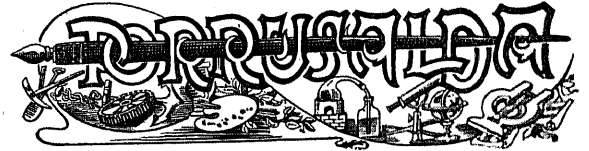
Visitaron los excursionistas la importante fábrica de "La Papelera", en Arrigorriaga, y a las 11.30, en Bilbao, los talleres de don Remigio de Eguren, donde pudieron presenciar todas las operaciones que implica la fabricación de bombillas, motores eléctricos, etc.

Después de celebrarse en Archanda un banquete, al que concurrieron los excursionistas y la colonia alabesa de Bilbao, a las 3.30 de la tarde terminó la visita a las factorías, viendo con todo detenimiento los talleres y astilleros de Sestao, de la Constructora Naval, y a continuación los Altos Hornos de Bizkaya.

Por la tarde, los excursionistas fueron recibidos en los locales de nuestra Cámara de Co-

mercio, Industria y Navegación por la Junta directiva, que les obsequió con un succulento refresco.

Los excursionistas regresaron a Vitoria en extremo complacidos de las atenciones de que fueron objeto, haciendo francos elogios del progreso industrial de la provincia hermana.

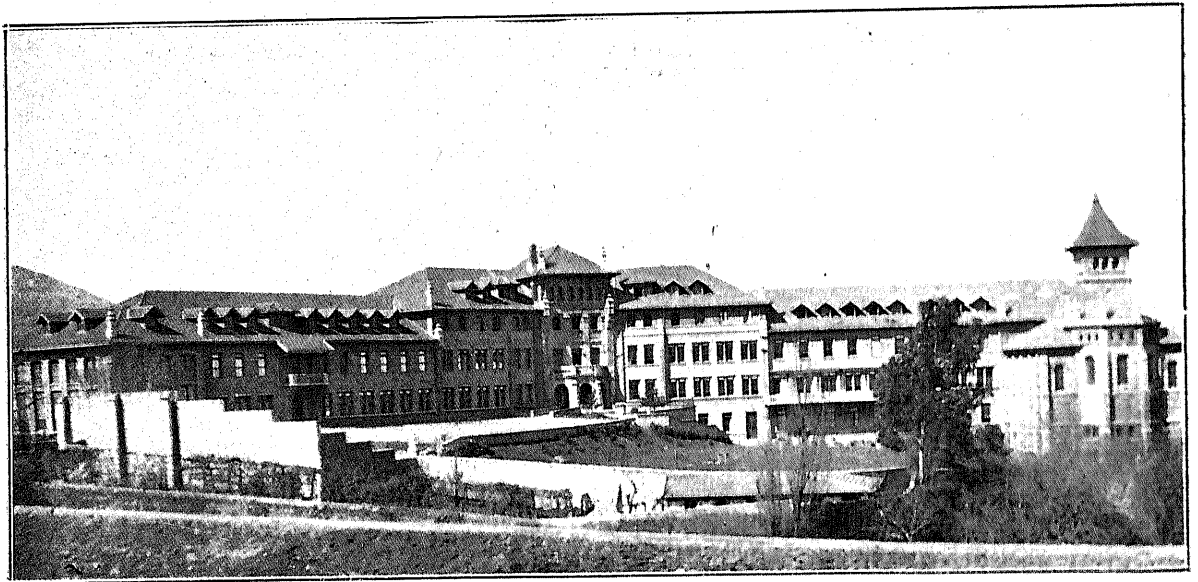


DESCUBRIMIENTOS

El explorador noruego Larsen, que ha regresado con sus compañeros, declara que ha descubierto nuevos lugares de abundancia de ballenas. Estos parajes se hallan a 50 grados Este, cerca de la isla de Buveti.

Larsen y el comandante Lutzow Holm, volaron varias horas y descubrieron unas seiscientas millas de tierras montañosas, completamente mondas y desiertas, situadas entre la isla de Enderly y la tierra de Coats.

EL APORTE DE LOS «INDIANOS»



FUNDACIÓN AGUIRRE DE SANTURCE

Santurce cuenta con un magnífico hogar denominado "San Juan de Dios", merced a la generosidad de los hijos del pueblo don Domingo y don Pedro Aguirre que labraron su fortuna en América.

Es un vastísimo edificio, cuyo costo, con el material técnico, pasa de cuatro millones de pesetas.

Su altruista destino de curar y educar los niños lisiados, no puede ser más noble, lo que dice mucho en favor de los sentimientos humanitarios de los donantes. Esa obra benéfica se halla atendida por

los beneméritos hermanos de San Juan de Dios, dirigidos por un médico.

En las instalaciones de este establecimiento se han tenido en cuenta los nuevos detalles de higiene y confort para que los pequeños lisiados y contrahechos se encuentren tan bien o mejor que en su casa.

Al visitar la fundación de los hermanos Aguirre experimenta una impresión reconfortante el que tiene de la humanidad un concepto pesimista; pues ve allí que aún hay almas bondadosas que sienten amor por el prójimo que sufre.

(Foto T. Gil del Espinar)

NOTAS LOCALES

Ecos del nuevo libro "¿Quiénes son los Baskos?"

La aparición de este interesantísimo libro ha despertado viva curiosidad entre el elemento intelectual del país.

Al día siguiente de su aparición, el destacado escritor doctor Lucas de Ayarragaray, tuvo la gentileza de apresurarse en dirigir a su autor las siguientes líneas, que no pueden ser más expresivas, ni comprensivas:

"Mayo 14 de 1930.

Señor don José R. de Uriarte.

De mi distinguida consideración:

Con suma complacencia, interés y entusiasmo, y de un aliento, leí su excelente obra "¿Quiénes son los Baskos?"

Ha escrito usted una magnífica síntesis, plagada de evocaciones intensas y de vistazos originales. Con método, deducciones lógicas y estilo transparente y fluido, destacando orgullosamente la milenaria personalidad de nuestra raza, que por milagro único en la historia humana, háse perpetuado hasta la época contemporánea, sana, noble, fresca, sin los desgastes y decadencias propios de los raleos de orígenes inmemoriales.

La espontaneidad y la emoción profunda que animan y caldean las páginas de su libro, son uno de sus mayores atractivos.

Aquí va mi muy sincera felicitación y la expresión cordial de

Lucas Ayarragaray.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta casa a los estimados compatriotas señores don Victoriano Vihanco y Angel Fernández Abad, presidente y secretario del "Centro Euskaro Español" de Montevideo, que vinieron a esta capital en delegación de la citada entidad para concurrir al banquete que en el salón de la sociedad "Laurak Bat" se celebró en obsequio del doctor Asuero, cuya reseña se publicó en el número anterior.

Nos ha sido también grata la visita de los señores Pantaleón Obineta, de Ituzaingó; José María Machimandiarrena, de Pasteur; Jacobo Aguerre Arriau, de Ingeniero Maschwitz; Babil Azeona, de La Plata, y J. Arrue, de Monte Veloz.

Euskal-Echea

Como de costumbre, se verificará en el Centro Basko Francés el día 27 del actual, a las 21, la asamblea ordinaria con objeto de aprobar la Memoria administrativa y proceder al nombramiento, por dos años, de seis miembros para integrar la Comisión Directiva, tres del Norte del Pirineo y tres del Sur, naturales o descendientes, en remplazo de los salientes: Señores Dr. Jorge A. Echayde, Pedro Gorritepe, Ciriano Moren, Juan B. Mignauy, Martín B. Eteheberry y Leandro Anda, que han llenado el término para el cual fueron nombrados; seis suplentes para la Comisión Directiva, por un año, y por igual plazo diez miembros para la Co-

misión de Presupuesto, seis para el jurado y dos miembros activos y dos suplentes para la Comisión Revisora de Cuentas, todos ellos en las mismas condiciones de los miembros de la Directiva, respecto a su naturaleza u origen.

—En la hermosa iglesia que los institutos Euskal-Echea poseen en Llavallol, se ofició un solemne funeral por el alma de los socios fallecidos durante el año último; concurrieron a la ceremonia muchos vecinos y gran número de distinguidas familias y asociados de la capital.

Don Juan Pedro Passicot, de viaje

El jueves 22 del actual se embarcará para Europa en el vapor "Massilia", nuestro buen amigo y entusiasta euskaldún don Juan Pedro Passicot, figura destacada y apreciada en nuestra colectividad.

Al señor Passicot le ha delegado el grupo de socios de la Sociedad de Estudios Baskos de esta capital, la consigna de entregar a la citada entidad la hermosa medalla de oro que ha sido acuñada en Buenos Aires, adhiriéndose al homenaje que dicha entidad tributará en breve al preclaro basko don Arturo Campión.

Además de la composición alegórica del anverso, lleva en el reverso dicha medalla una expresiva dedicatoria en euskera.

Al señor Passicot, que cumplirá su misión de embajador basko a las mil maravillas, le deseamos un feliz viaje y gratas renovaciones de los recuerdos del adorado país natal.

El Dr. Lafuente Machain, condecorado

Al distinguido y culto caballero, doctor Ricardo de Lafuente Machain, acaban de serle entregados en la embajada de Francia el diploma y las insignias de la Legión de Honor, que el gobierno le concedió hace algún tiempo.

La ceremonia se efectuó dentro de los preceptos protocolares usuales en estos actos. El doctor Lafuente Machain ha sido objeto de numerosas felicitaciones.

Compañía Transatlántica Española

Nos comunica esta Compañía que han sido modificados los precios de cámara. Según la nueva tarifa que entró en vigor el 12 del actual, el precio líquido billete ida y vuelta (localidad tipo base) para España es: en primera clase, \$ 1.400 c/l.; segunda clase, \$ 819.00; clase intermedia, \$ 562.00 moneda nacional.

Banco de la Provincia de Buenos Aires

Tomó posesión de la presidencia del Banco de la Provincia de Buenos Aires, el doctor Cornelio J. Viera, recientemente designado para ese cargo.

Con ese motivo se verificó una reunión especial en la sala del Directorio, presidida por el ministro de Hacienda de la provincia, don Manuel L. del Carril, quien en presencia de los miembros del Directorio, personal superior de la institución y destacadas personalidades del mundo comercial, puso al doctor Viera en posesión de aquel alto cargo.

"Centro Navarro"

Con el festival que el 24 del actual a las 21 horas realizará en el salón-teatro del "Centro de Almanceneros", asociándose a la fiesta patria argentina, inaugura la temporada de veladas que tendrán lugar en forma periódica, en obsequio de los socios y sus familias.

Viajeros

Se han embarcado para Europa, con ánimo de radicarse definitivamente en su lugar natal, Villabona (Gipúzkoa), el señor Ascensio Gurruchaga y señora, que tantas simpatías conquistaron en Rauch al frente del acreditado Hotel Baskonia, del que se ha hecho cargo el antiguo socio Marcelino Zalacain.

—En viaje de placer se ausentó para Luzaide (Benabarre), el señor Lorenzo Bidondo, vecino de Bartolomé Bavio.

—También se han ausentado para el viejo mundo los señores Manuel Antuña y señora, Victoria Apoitá, Concepción I. de Oria, María J. Aburruza, José Odriozola y familia, Manuel Aguirre, Julio César Arancibia, Manuel Artola y familia, Romualdo Artazcoz, Francisco de Azeú y señora, Francisca Echegeña, Dionisio Núñez Irigoyen y señora.

—A su establecimiento en Goya (Corrientes), regresó el señor Tomás Perugorriá.

—Han fijado su residencia en esta capital los señores Severo Lanz, su esposa Ernestina Ithurralde y su hijo Severo que residían en Quielmes.

Enlaces y compromisos

Fué bendecida la boda de la señorita Ana María Soria Garmendia con el doctor Caín Rodríguez Otaño.

—En la intimidad, se realizó el enlace de la señorita María de las Mercedes Rivera con el señor H. Julio Echebarría.

—En casa de la novia se efectuó el enlace de la señorita Amelia Esther García Tuñón con el señor José J. Ugarte.

—En la capilla de las Victorias, se efectuará el enlace de la señorita Sara Bazterrica con el doctor Marcos A. Blaksley.

—En Coronel Dorrego tuvo lugar el matrimonio de la señorita Isabel Echegeyoyen con el señor Nicolás F. Gregorio.

—En Córdoba se efectuó el enlace de la señorita Haydée Sismondi Carlomagno con el señor Raúl Etehepare Bellocq.

—En Italo realizósse la boda de la señorita Luisa Barnetche con el señor Alberto De Alberti.

—En Bonifacio, se realizó el enlace de la señorita Margarita Isabel Laguarda con don Antonio Segundo Ezeurra.

—En Los Toldos, tuvo lugar la ceremonia nupcial de la señorita Isabel Liciaga con el señor José Régulo.

—En Ramallo, se realizó el enlace de la señorita Lidia Iribas con el señor Leandro Casás Freire.

—En Roque Pérez, se efectuó el matrimonio de la señorita Carmen V. Sarasua con el señor Enrique Barrere.

—En Dolores, en la residencia de los padres de la novia, se realizó el enlace de la señorita Delia A. Teruggi con el señor Juan B. Roqué Hegoburu.

—También en Los Toldos se realizó el enlace de la señorita Josefa Molteri con el señor Pedro Benito Arriarán.

—En Necochea fué bendecido el enlace matrimonial de la señorita María Brigada Zabala con el señor José Antonio Llodio, siendo apadrinados por la señora María Luisa Llodio de Ajuria y el señor Dámaso Zabala.

Fueron testigos en el acto civil, el doctor F. Zabala Vicondo y el ingeniero Marcial Zabala, por parte de la novia, y por la del novio, los señores Julián Ajuria y Jacinto Llodio.

—En Bahía Blanca fué bendecido el enlace de la señorita María Celina Lejarraga, con el señor Juan Andrés Boccini.

—En San Miguel, fué consagrado el enlace de la señorita Adelaida Ictoria Díaz con el señor Luis Antonio Echeberría.

Doña Manuela Razquin Recarte

En el pueblo de Lumbier (Nabarra), dejó de existir, a los 81 años de edad, la respetable señora Manuela Razquin Recarte, madre de nuestro estimado compatriota don Vicente Bayugar, radicado en Tres Arroyos, hasta quien han llegado sentidos testimonios de condolencia con tan lamentable motivo.

Necrología

Fallecieron en esta capital: Rodolfo P. Azcueta, Josefina Pecoteche de Basso, María Jerónima A. viuda de Ourdanabia, Agustina Urbistondo de Errotaberea, Mercedes Anastasia Garay, Luis Muruaga, Joaquina Echeberría, Ernesto B. Curutchet, María Iparraguirre de Mayo, Rosa Basualdo, Hortensia Aranda de Saracho y Ramona B. de Oribe.

—En Lomas de Zamora: Juan María Lecueder, Sinfioriano Ansolabehere y Santos Aguirre.

—En Torres: María Eyherabide de Alvarez.

—En Córdoba: Felisa Amuchástegui de Loza.

—En Bánfield: Juan Bautista Ainsuberro.

—En San Fernando: Alberto Aguirre.

—En Carlos Casares: Manuel Izaurralde.

—En Morón: José María Aizpuru.

—En Olavarría: Ingeniero civil Humberto S. Aramburu.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Doña Juana Portu de Acasuso

Entre las numerosas relaciones de la señora Juana Portu de Acasuso, ha causado general pesar su reciente fallecimiento, acaecido en la capital uruguayana.

La finada era billabonatarra, excelente etxekoandre como son la mayor parte de nuestras compatriotas y lectora asidua de esta revista a la que estaba abonada desde hace muchos años.



ALABA

EN ARRIAGA

Prodújose un incendio en un caserío, quedando destruída la parte destinada a pajar y dependencias, así como una máquina trilladora y los aperos de labranza.

UN SEMANARIO REPUBLICANO

Se anuncia en Vitoria la aparición de un semanario que se denominará "Alava Republicana".
¿Por qué no se fundarán semanarios de sabor basko?

Porque no interesan a los mismos baskos, ¿verdad? Esta es la triste realidad, pues el semanario

que se anuncia, será seguramente tan típico de la región que aparezca como de Guadalajara o Zamora.

EN LABASTIDA

Flotando sobre las aguas del Ebro apareció el cadáver de un hombre llamado Agustín de Eguilaz; se supone que haya sufrido un accidente que le hizo caer al río.

LOS GASTOS DE LA DICTADURA

El ex alcalde vitoriano señor Larralde, ha publicado en el diario "La Libertad", un artículo en el que manifiesta el derroche que hicieron los Ayuntamientos primorriveristas en banquetes, refrescos y homenajes con vistas a la adulación.

BIZKAIA

INFORMAN DE BILBAO

Que las Diputaciones baskas se proponen organizar festejos y hacen gestiones con las empresas de los frontones de la capital bizkaína, San Sebastián y Madrid, para celebrar en aquella ciudad una serie de partidos de pelota a mano y pala, a fin de dar a conocer las modalidades del genuino juego basko.

También se celebrarán otros juegos característicos.

EN ERANDIO

Se ha dado comienzo a los trabajos de rotulación de calles y numeración de casas.

FESTIVAL MUSICAL

En la sala de "La Filarmónica" de Bilbao se celebró una hermosa audición en memoria del compositor basko Vicente de Goitkoetxea.

Todos los números del programa eran de música sagrada, que fueron magistralmente interpretados por 150 voces bajo la dirección del maestro Zubizarreta.

El público ovacionó todas las obras.

CONFERENCIA

En el Ateneo Nabarro de Bilbao, dió una conferencia sobre "Idea de la Patria" el señor Francisco de la Iglesia.

Demostó el disertante cultura y erudición, siendo al final largamente aplaudido.

EN DEUSTO

Van a dar comienzo en breve las obras de ensanche.

Lo sensible es que con tal motivo debe procederse al derribo del frontón; pero probablemente ha de construirse otro emplazado en lugar apropiado.

EN BASAURI

Tuvo lugar la Fiesta del Arbol, a la que concurrieron todos los niños escolares y las autoridades.

EN SANTURZE

Con actividad se está procediendo a las obras de apertura de tres nuevas calles que han de circundar el jardinillo de las Escuelas del barrio de las Viñas.

La realización de esas obras facilitará a la vez el acceso de carruajes a Mamariga, el popular barrio pesquero.

—Un escalatorres portugués hizo en un estableci-

miento la apuesta de que subía a la torre y colocaba una boina en el pararrayos.

La empresa la llevó a cabo felizmente, pero como algunos maliciosos tuvieran la sospecha de algún truco, se aprestó el portugués a quitar la boina. El alcalde prohibió esta nueva ascensión, pero aprovechando un momento de escasa vigilancia, el escalatorres volvió a subir, descolgando la boina en medio de peligrosas acrobacias que causaron gran emoción entre el numeroso público que contempló la hazaña.

LA POBLACION DE BILBAO

Según reciente estadística, la población de Bilbao asciende actualmente a 153.690 habitantes de derecho y 160.501 de hecho.

DON FELIX DE ABASOLO

Ha muerto en Madrid el que en vida fué bondadoso caballero, don Félix de Abásolo, conde de Abásolo y diputado a Cortes y senador del Reino y perteneciente a la casa naviera de su apellido. Su muerte ha producido gran sentimiento tanto en Madrid como en todo el país basko, siendo de notar la general simpatía con que gozaba en todas partes; ayer fué trasladado su cadáver a Bilbao, donde se le dará sepultura.

MONTE INCENDIADO

Se declaró un incendio en el monte Pagasarri, quemándose cinco kilómetros cuadrados de monte, y millares de pinos de entoree años.

LA "CASA DE FAMILIA"

Se inauguró en Bilbao la "Casa de Familia", instalada en la calle de Pérez Galdós, y cuyos gastos sufraga la Caja de Ahorros Municipal.

Asistió la propagandista señora Luzzari, las autoridades de Bilbao y el director de la Caja de Ahorros.

NUEVO DIPUTADO

Ha sido nombrado diputado provincial don Eulalio de la Hormaza.

DE BILBAO A BARCELONA

El proyecto del ferrocarril directo Barcelona-Bilbao, ha sido favorablemente acogido por la opinión.

Se dice que su presupuesto alcanza a seiscientos millones de pesetas, o sea a un millón de pesetas por kilómetro.

La comisión gestora activa todos los detalles relacionados con el referido proyecto.

NOMBRAMIENTOS

Por Reales órdenes, no por el pueblo, han sido nombrados los alcaldes y tenientes de alcaldes de los siguientes pueblos:

De Balmaseda: Alcalde presidente, don Fernando Villabaso Zabaleta; primer teniente de alcalde, don Francisco González Yáñez; segundo ídem, don Máximo López Bolívar.

—De Gernika y Luño: Alcalde presidente, don José López de Calle; primer teniente de alcalde, don Rufino Urceta Barrenechea; segundo ídem, don Juan Manuel Aurtenechea Urruela.

—De Durango: Alcalde presidente, don Pedro Capelástegui Bidaurrázaga; primer teniente de alcalde, don José de Achútegui Ojanguren; segundo ídem, don Adolfo Uribasterra Ibarrondo.

—De Abanto y Zierbana: Alcalde presidente, don Dionisio Ureta Balparda; primer teniente de alcalde, don Alejo Eguskiza y Bilbao; segundo ídem, don Ignacio Bilbao Azkorra; tercero ídem, don Leonardo González Mendirichaga.

—De Barakaldo: Alcalde presidente, don Rodolfo Loizaga Aza; primer teniente de alcalde: don Rafael Basaldúa Bieta; segundo ídem, don Juan Arizón Boz; tercero ídem, don Juan Arezo Albizu; cuarto ídem, don Evaristo Fernández Palacios.

—De Basauri: Alcalde presidente, don Isidoro Gurtubay y Urkiza; primer teniente de alcalde, don Domingo Garaye Ocerin; segundo ídem, don Benito Salazar Eguía.

—De Bermeo: Alcalde presidente: don Cosme Luzárraga Goitia; primer teniente de alcalde, don Juan Jaureguizar y Varona; segundo ídem, don José Antonio Uriarte Rentería; tercero ídem, don Benito Anduiza Luzárraga.

EN ELORRIO

Se ha organizado un ciclo de conferencias que tienen lugar en el salón del Ayuntamiento.

Tan excelente medio de cultura debería generalizarse a todos los pueblos.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Federico de Amorrota y Olabe y el diputado señor Arrarte, que ejerció el cargo por el distrito de la capital bizkaína de 1903 a 1907.

—En Arzeniega: Juan de Zabalgaitia.

—En Elorrio: Balbina Sarrionandía de Garaizabal.

GIPUZKOA

EN TOLOSA

En sesión celebrada por el Ayuntamiento de esta villa, se dió cuenta de la situación económica de aquel Municipio al advenimiento de la nueva Corporación, resultando que durante la época dictatorial ha aumentado la deuda municipal en un millón de pesetas.

—Están a punto de terminarse las obras del nuevo edificio de la Casa del Pueblo, en la que tendrán su domicilio todas las entidades obreras de la villa, pertenecientes a la Unión General de Trabajadores.

El nuevo edificio está situado en la prolongación de la calle Pedro Gorosábel, próximo al paseo de Belate.

—Don Francisco de Zubeldía ha renunciado el cargo de concejal por razones de salud.

—Se está reorganizando el antiguo Orfeón Tolosano que en un tiempo alcanzó tan gran altura. Ha comenzado los ensayos de obras puramente baskas.

Es menester que pasada la furia futbolista, renazcan las instituciones culturales que antes hubo en nuestro país.

EN ZARAUZ

Se declaró un violento incendio en los talleres de litografía "Orbi", emplazados en el barrio de la estación.

Desde el primer momento alcanzó el siniestro grandes proporciones.

Los perjuicios alcanzan a muchos miles de pesetas.

EN LEZO

Falleció el reputado constructor náutico Manuel Salaberría.

EN PASAJES

La entidad recreativa denominada "La Voz" ha designado para integrar la nueva comisión directiva a los siguientes señores:

Presidente, don Emilio Gago; vicepresidente, don Calixto Arambarri; secretario, don Jerónimo Astuasainzarra; tesorero, don Pedro Iñarra (reelegido); contador, don Jacinto Tolosa; vocales: don Florencio Franco, don Ramón Echeverría, don Antonio Marín y don Juan Zubía.

En la primera reunión que celebró esta directiva llevó a cabo la organización de un campeonato de pelota, intersocios, para la presente primavera, para cuyo fin han quedado abiertas las listas de inscripción, que se hallan expuestas en el domicilio social.

—Celebró la veterana Sociedad "La Unión Artesana" el aniversario de su fundación con el tradicional banquete, en el que reinó la mayor alegría y se pronunciaron brindis entusiastas haciendo resaltar la prosperidad de la entidad.

—Pronto quedará constituida en esta villa la Liga de Inquilinos, para cuya formación cooperarán también elementos de Rentería.

—Se nota en la localidad cierto movimiento de republicanismo.

—Se están realizando obras en la iglesia parroquial para la instalación del órgano que ha sido adquirido por suscripción pública.

CONFERENCIA OBRERA

Acerca de la "Democracia industrial", dió una conferencia en el Ateneo Enciclopédico Obrero de San Sebastián el señor Toribio de Echeberría.

A la disertación concurrieron muchos obreros.

EN VILLAFRANCA

Un incendio destruyó el taller de serrería de la calle de Urdaneta, propiedad de don Anastasio Zubizarreta.

A pesar de los esfuerzos de los bomberos no pudo evitarse que se destruyese completamente.

No estaba asegurado dicho establecimiento, ni hubo que lamentar desgracias personales.

LA NUEVA DIPUTACION

Ha sido nombrado presidente por trece votos y dos papeletas en blanco, don Ricardo Añibarro; vicepresidente, el señor Pradera, por doce votos; diputados secretarios los señores Zulaika y Arbide.

Para ocupar dos vacantes de vocales en la Comisión provincial, han sido designados don Julián Elorza y don Antonio Fagoaga.

Vicepresidente de la Comisión provincial ha sido nombrado don José Azketa.

EN DEBA

Mucho se ha lamentado la desaparición del popularísimo debatarra Javier Enaola, más conocido por "Chaco", cuya vida se deslizó entre risas y alegrías.

Para él hubo tres encantos solamente a los cuales daba la máxima importancia y cariño: el vino, los pájaros y la música.

Era un museo viviente: sus canciones antiquísimas, Polkas y Mazurkas eran cantadas por muchos gracias a él y respecto a narración de cuentos tanto

en castellano como en baskuenze era el colmo de la risa, pues a la gracia que ponía en narrarlos la mímica superaba a ésta y particularmente sus ojos a los cuales daba una cierta expresión de picardía que culminaba sus relatos.

"Chaco" era simpático a todos. Pudiendo haber vivido a expensas de los amigos prefirió trabajar en su vejez, dedicándolo a la enseñanza, de barrio en barrio y de caserío en caserío, labor ingrata para un hombre como él acostumbrado al humorismo. Últimamente tenía muchos discípulos entre chicos y chicas y daba clase a los jóvenes que tenían que ingresar en filas por cuyo motivo los caseros lo tenían en gran estima.

Un gentío inmenso concurrió a la conducción de sus restos mortales al cementerio de la villa.

EN IRUN

La simpática sociedad recreativa de "Los Chape-laundis", celebró con un banquete el segundo aniversario de su fundación. Los notables txistularis iruneses amenizaron el acto.

EN HERNANI

Presentaron la dimisión de sus cargos, don Joaquín Arbeláiz y don José María Ubarrechena, teniente de alcalde.

—Se está procediendo a llevar a cabo mejoras locales. En estos momentos llévanse a cabo las obras de arreglo del camino que conduce al barrio de Ecio y se ha dado una capa de embreado al piso de la Plaza Mayor.

EL VIOLINISTA HUARTE

Un gran éxito alcanzó en el salón del Ateneo Gipuzkoano, de San Sebastián, el violinista José Antonio de Huarte.

La crítica periodística donostiarra le trata elogiosamente.

EN ZALDIBIA

Declaróse un incendio en la casa "Astraga", situada en la calle Goena.

A pesar de los esfuerzos del vecindario para contener el ímpetu del fuego, se quemó todo el inmueble y cuanto contenía.

BEASAIN

Partió para la República Argentina la convecina doña Ramona Leunda.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Francisco Jáuregui Istueta, Josefa Ubeun Altuna, José Arregui, Eufracia Arizmendi Zelaya, José Aizpurúa Barrenechea, Carmen López Inchaurrandieta, Juan Cruz Tejería Zuasti, Bonifacia Barberán Barrachina, Pedro Olarán, Luis Eizaguirre Urkizu, Luisa Echarri Ibarburu, Andrés Arzalluz Urdampilleta, Pedro Urruzum Egaña, Bernardo Beloqui Gordoia, Juana Epelde Garmendia, Andrés Aranaz Urdampilleta.

—En Tolosa: Gaspar Amiano Aramburu y Luis Ermua y Beraza.

—En Zumárraga: Nicolás Aranguren Alberdi.

—En Villafranca: Juan Amilibia.

—En Mondragón: Dolores Arregui de Isasi.

—En Elgoibar: José María Gabilondo y Mariana de Atristain.

—En Eibar: Lorenza Goxencia de Mugerza y Domingo Aramburu.

NABARRA

LA BAKER, EN PAMPLONA

En virtud de la activa campaña realizada por los elementos religiosos pamploneses, la famosa bailarina Josefina Baker, tan discutida por algunos públicos, salió a escena completamente vestida al ejecutar sus danzas salvajes.

ELIZONDO

El nuevo alcalde don Blas María Fernández, parece que entre los proyectos que tiene en cartera para influir en el progreso de la bella región baztanesa, está el del fomento del turismo.

CONCIERTO PIANISTICO

En el teatro Gayarre, de Pamplona, dió un concierto organizado por la Sociedad Filarmónica el notable pianista Rubinstein. Asistió mucho público, aplaudiendo calurosamente al concertista.

LA NUEVA DIPUTACION

En sesión celebrada por la Diputación provincial, tomaron posesión del cargo los nuevos diputados señores Castresana y Ruiz de Eguilaz.

Se confirmó en el cargo de presidente el señor Abreu, y se eligió vicepresidente al señor Hueto, procediéndose luego a nombrar algunas de las Comisiones informativas. Las restantes serán nombradas en la próxima sesión.

NUEVOS AYUNTAMIENTOS

Se han constituido en esta provincia los siguientes Ayuntamientos:

De ARGUEDAS: Alcalde: don Luis Hermoso de Mendoza y Leoz; mayores contribuyentes: don Luis Samanes Agreda, don Francisco Javier Solano y Hermoso de Mendoza, don José Emiliano Aguirre Rosa, don Gregorio Bobadilla Samanes, don Gregorio Falces Burgui, don Emilio Aguirre Sanz; por elección de 1917: don Juan Cruz Sanz Guillén, don Benito Resa Sanz y don Antonio Rodrigo Zubieta.

De VILLAFRANCA: Alcalde, don Miguel Malo Navarro; concejales: don Tomás Domínguez Arévalo, conde de Rodezno, don Juan Ariz Goldaracena, don Antonio Lacarra Mendiluce, don Ricardo Hernández Victoria, don José Ramón de Bobadilla y Jiménez, don Eduardo Zapatería Ruiz y don Francisco Arrondo Muñoz, como mayores contribuyentes, y como ex concejales: a don Juan Segura Pérez, don Bartolomé Compe Garde, don Eusebio Eacaverría Ulzurru, don Ricardo Merino Jiménez y don Esteban Dean Echaide.

De OLITE: Como mayores contribuyentes: don Félix García, don Cipriano Torres, don Julián Eraso, don Vicente de Miguel, don Fausto Ochoa, don Santiago Torres y don Elifio Barriain; como ex concejales: primer distrito, don Sabas Corein, don Luis García y don Tirso Echalecu; segundo distrito, don Facundo Abaurre, don Sérvulo Jarauta y don Adriano Uriz.

De OBANOS: Alcalde, don Remigio Ulzurru Es-kiroz; tenientes de alcalde, don Esteban Echaurre y don Angel Ulzurru; concejales: don Joaquín Armendáriz, don Juan Lona, don Casto Loyola, don Bernabé Zabalegui, don Fidel Jáuregui, don Tomás Guembe, don Nicolás Guembe y don Victoriano Munarriz.

De ARTAZU: Alcalde, don Cerasco Ros Martínez de Irujo; tenientes de alcalde, don Abdón Uriz Segu y don Francisco Ciriza Olangua; concejales:

don Pío Armendáriz de Moréntin, don Elías Eguilaz Eraso, don Felipe Zabalegui Eraso, don Rufino Ugarte Arbizu y don Francisco Fernández Zabaleta.

De **URRAUL-BAJO**: Alcalde-presidente, don Romualdo Arrieta Iriarte; tenientes de alcalde: don José Sotero Purroy Obrador y don Juan Eslava Redín; concejales: don Lorenzo Iribarren, don Clemente Berisin, don Aquilino Eguaras, don José María Eslava, don Bonifacio Beorlegui, don Braulio Garaña, don Salustiano Iriarte y don Félix Villanueva.

ALCALDE OBSEQUIADO

En la Casa Consistorial de Pamplona, se verificó el acto de la entrega de un bastón de mando al alcalde de la ciudad de Pamplona, don Francisco Javier de Arraiza, costado entre sus compañeros que integran la Asociación de la Prensa local.

La entrega la hizo el vicepresidente de la entidad don Pedro Martín, y al acto concurrieron todos los asociados e invitados.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Inés Garbalena, Martín Antonio Zarrauz, Victoria Sarasola, Gervasia Ariskun, Fernanda Gogorcena.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ALDUDE

Segeria bat jarria dugu zelaiaren erdian, barraka batzuen azpian, suzko mekanika batek itzulikarazten duen sega zorrotzarekin. Zortzi edo bederatziz gizonen lana iru urteendako ba omen da jadanik artua kontratuz. Zonbat, zonbat mila zuatx-ondo ez dira or moztu eta zerrangatuko iru urtez, ama maitea!

Jadanik hadakarzate maldari beera berreun aritz puskatuak, trebesa egiteko. Gainera epe laburrik barne lau eun aurdikitzeoak direla diote. Arhola eder, ginarrigarbi eta gogorrakorik etzitaken ikus. Zer eremuak ez dira osoki buluziak geldituko! Sosa jinen da ba, bainan au joankor.

MAULE

Otateéguy-eko etxeko andere zarra il da.

ATARRATZE

Ilak: Margarita Uturburu, 74 ourte, sortzez Larragneko;—Louisa Baillaud Latxère, 91 ourte,—eta Agna, Jantzenako etxekandere zarra, 81 ourte; azken bi orik Atarratzen sorturik eta beren bizia eramani. Irouren artian 246 ourte biribilkatu dutie.

—Grasiosa Eyerabide. Eyerabide Souta bideko laborari ezagutiaren alaba il da, 20 ourtetan.

Joan da ere Pierra Oynondo 29 ourtetan. Bordenberry Ganeko etxezainaren semia zen.

Maule gañialat, joana zen ezkontzez, orai diala 4 ilabete.

DONAPALEU

“Landerretxe” Uartekoa sartu da zerbait erosi bear zuela: galdegin dueneko, ila erori da.

DONESTIRI

Donianerat eraman dituzte, Rousset jaun mirikuak arta ditzan, Iturriotxe'ko nausi mutilak, biek joan den ebiakoitzean minartua baitzuten, Argainbere'ko arrobian ari zirelarik. Agian etzakote ez bat ez bertzeari gerokorik geldituko.

— Joan den urtean, ameka aur izan dira bateiaturik emengo elizan. Mila zazpi eun eta ogoi-ta amarrean, duela berreun urte. eliza berean izan ziren ogoita amabi bataio.

BAIONA

Damestoy eta Darraidou ari bearrak ziren buruz buruka, Darraidouk ezkerre gal.

Biararunik ez duken zerbeit ez ontsaz, etzitakela jin igorri du Darraidouk. Damestoy ariko zela bakarrik Aguerre eta Jean-Louis-ren kontra egin dute. Uste zuten askok Damestoyek eremanen zuela partida ori; bere zango eta beso luzez plaza guzia atxiz zezakela eta indarka amor eman araziko zakotela.

Asi eta laster ageri zen bien kontra deus etzezakela egin. Bereala artu dakote aitzina eta emendatuz joan ondarreraino Berrogoi eta amarretarik amazapi ditu egin.

— Palaz pilota gomarekin egin dituzte gero bi partida Ignacio eta Arek. Palassie kambokoaren eta Guéracague semearen kontra. Ok irabazi dute leena amar bat kintzez, bigerreua Arek amar bat kintzez arek ere. Bi partidetan anitz pario. Ez da indarkarik joko untan joko laket pollita da.

Areéen moldeaz gustatu gira bereziki.

MIARRITZE

Arrayet bi aniek airez ereman diote partida Salegui eta Atanori. Ogoi eta lauetan utzi dituzte. Atano ez ala ala ari, eta Salegui ere ala ula. Ernest Arrayet biziki ontsa.

Ondarrean oiu eta ixtu parasta bat espagnolentzat, ain errexki galdurik, Miarritzen arotsu baitire bainan beren erritarrak zituzten ketxuenik, anitz biltzenbaita emengo trinketerat.

— Inacio eta Atanok ogoita ameka baizik ez dute egin herrogoita amarretarat Leon Dongaitz eta Damestoyen kontra. Inaciok ez du usaiako jokoa egin. Eta aldiz Leon arizan da beinere baino geiago!

AZPARNE

Bakan ikusiko dugu, gure trinket herrian ikusi dugun bezalako trinket partida bat. Alde batetik Léon Dongaitz eskunaz eta Edouard Arrayet; bertetik Behaxka eta Damestoy. Partida bat egin dute gure gaztek txoragarria.

Partida egin zen: Dongaitz-Arrayet; Darraidou-Salégui. Darraidou-k gaztigatu. Ortzegunean eskunak fundituak zituela eta etzela on igandean jokatzeko. Ortan egin zuten gorago aiatu partida.

Lauak eta erdiak ziren kuxtala pil egin zutelarik. Bota Beaxkak du. Eta or asten dira lauak saminki, bat bestearen bete leen kintzetarik beretik. Bigarren kintzea egiten dute biziki luzea, tximixta bezala baiterabilate pilota; aski da ikusliar guzien airatzeko. Trebesak ala dira frango itsusiak. Mila Dongaitzen, iru eun gazten eta pario geienak ez dira ogoi amarri, eta ogoi zortziri neurri ordan eta petik. Partida badoa karraskan bati bardintsu. Ogoi eta bana dira eta jadanik atorrak trenpatuak dituzte, kea darian. Emendik goiti usu bardin bardin, gazteak dira beti aitzinean. Bardin dira 23-etan, 27-etan, 30-etan, 33-etan; au amabietarik azken bardintzea. Gero ikusten dugu Dongaitzek 35, beste 39; gero hertziz Dongaitzek 38, gaztek 46 eta ok eginen dute azken kintzea, utziz Dongaitz eta Arrayet 41-etan.

Lauak egin dute joko ederra. Denek ikusi duguna da gazteak goiti ari direla azkarki.